

## ئيلهام حاله تيكي تاييه ته له وروژان.. گفتوگويه كي ئه دهبي له گه ژنه شاعيري كورد «كه ژال ئيسماعيل» ناماده كردن: كا. ئه رده لان

• پيشه كي سوپاست ئه كه م بو ئه م گفتوگويه. پرسياى به كه م ئه مه ئه بيت ئايا كه ژال خانم پيى خوشه خوى وهك چي به خوينه ران بناسينت؟

– بهرله وهى خاوهنى هه ر پيشه يه كه يا نازناويك بيم وهك ژنيك خوم دهناسينم، ناوم «كه ژال ئيسماعيل عه بدوللا» يه، له باشوورى كوردستان له شارى سليمانى هاتوومه دونيا، پله كانى خویندتم له و شاره ته واو كردوو و چه ند ساليك وهك ماموستا له قوتابخانه كانى دهره وه و ناوه وهى شارى سليمانى كارم كردوو، ئيستاش له گه ل خيزانه كه م چه ند ساليكه له ولاتى هولله ندا نيشته جييم.

• كه ژال خانم ببوره من مه به ستم ئه مه بوو، تو خوت زياتر وهك شاعير ئه ناسينيت يان نووسه ر و چالاكى بوارى ژنان؟



– بيگومان من هيشتا خوم له م پله يه دا نابينم كه له زمان خومه وه خوم وهك شاعير بناسينم، ئه وه خه لك و خوينه رن كه ده بي ئه م نازناوه به من ببه خشن. به لام مادام پرسيا ره كه ت ئاراسته كردووم به لي، زور ده ميكه شيعر ده نووسم و له م باره يه وه خوم به هوگري شيعر ده زانم،

هه رچه ن زور درهنگ ده ستم به بلاو كردنه وه يان كردوو. هه روه ها له بوارى مه سه له كو مه لايه تيه كان و به تاييه ت كي شه ي ژنان خه ريكي نووسينم كه جگه له شيعر گه ليك بابته و نووسراوهم له مالمپه ره كوردبويه كانى دهره وه و، گوڤار و پوژنامه كانى ناوه وهى كوردستان به به رده وامى بلاوده بنه وه.

• هوئى ئه مه چي بووه، درهنگ ده ستم به بلاو كردنه وهى به ره مه كه انت كردوو؟

– زورجار رووبه پرووى ئه م پرسيا ره بوومه ته وه ئه و يش هو كاري ده گه ريئمه وه بو نه بوونى دهره فته يا چه ند هو كاريك تاييه ت به ژيانى شه خسى خوم. دياره له م چه ن ساليه دواييدا كه له دهره وه ده ژيم، باش بوو ئه م دهره فته م بو هه لكه وت كه ئه وه ماوه ي نزيكه ي دوو ساليك ده بيت شيعر و نووسراوه كانم بلاوده كه مه وه.

• وهك ئه زانى من له كورته نووسينيكدا جه نابتم له بوارى شيعره وه وهك دهنگيكي تازه ي ژنان ناساندبوو، خوت له م باره يه وه چي ئه ليى؟ ئه وه دهنگي تازه يه ئه بي چ تاييه تبه ندييه كي بيت؟ – من لي ره دا زور سوپاسى به ريژتان ده كه م له به رابه ر ئه و وتاره ي نووسيوتان، هه ر وهك خوت ئامازه ت پيدا بوو له وتاره كه تدا كه ئايا ئه م شيعرانه ده بيت هه ستي كه سيك بيت كه تازه هاتبيته دونياى شيعره وه؟ ئه وه خوى بو خوى وه لامى ئه و پرسيا ره يه كه به ريژت كردووته واته هه م پرسيا ره و هه م وه لاميشه! راسته من تازه شيعر بلاو ده كه مه وه، به لام ئه وه پهنگي ئه و كانبويه وشه ن كه له ناو سينه مدا سالانتيكي زور مابوو و ئيستاههك رووباريك پر له سوز و خوشه ويستى و جوانى و وه فا به ره و دهرى دهره وه به م.



www.kurdistanet.org

20:18 3-10-2006 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

له راستیدا خولیاى من بۆ دونیای شیعره ئه دهب ده گهر پته وه بۆ سهرده مێك كه مندال بووم. هه میشه شیعرى شاعیره ناودارو گه و ره كانم ده خوینده وه و زۆر بایه خم ئه دا به بابته كۆمه لایه تیه كان. هه ره له ته مه نی چوارده سالیمه وه هه ستم ئه كرد كه ئه توانم شیعره په خشان بنووسم و ژماره یه كى زۆر شیعرى ئه و كاته م هه ره ماوه كه به زمانى كچى كى مێردمنال نووسراوه و زۆرم خو شده وین. به لام ئیستا خو شبه ختانه توانیومه له ماوه یه كى كه مدا له رپگه ی شیعره بابته تى كۆمه لایه تیه وه خو م به خه لكى بناسینم و قه له مه كه م بگه یه نمه ناوه وه و دهره وه ی كوردستان و سه رنجى ئاشقانى شیعر بۆ لای شیعره كانم رابكیشم.

بیگومان هه ره شاعیرێك شیوازیكى تایبته و ستایلێكى جیاوازی هه یه. منیش وهك ژنیك هه ولم داوه یابابلیم وهك دهنگێكى ژنانه زۆر به راشكاوه ی ئه وى هه سته پیده كه م و له مندالییه وه له ناخدا په نگی خواردوو ته وه ده ری بېرم. وه زیاتر خو شحالم به وه ی له هه ره كو ییه ك ئاشقانى شیعر هه بن چ له ناوه وه ی كوردستان یا له ولاتانى دهره وه، شیعره كانم سه رنجى راکیشاون و، خوینه ری باشیان هه یه. دیاره ئه وه ش زیاتر هانده ریکه بۆ من وهك ژنیك، كه دهنگى ژنانه م بگه یه نمه هه موو لایه ك و له مه ر بابته تى كۆمه لایه تى، نیشتمانى، ژنانه و ئه ویندارى بنووسم.

• كه ژال خانم به نه زه ری جه نابت، پیت وایه شیعر ئه م ئه ركه ی لى چاوه روان ئه كریت كه بتوانی گۆرانكاریه كى كۆمه لایه تى و كولتوورى پیکبێنیت و به ره و باشكردى په یوه ندییه كانى مرۆقیه تى له نیوان ژن و پیاو نه خشیكى به رچاوى هه بیته؟

– ئه وى لای هه مووان ئاشكرايه شیعر مێزوویه كى گه و ره و دریزى هه یه و وهك چمكێكى گرنگ له ئه دهب بایه خى پیدراوه. ئیمه خاوه نی زه خیره یه كى پر به هاو شاعیرانیكى زۆر به رزو ناودارین كه بوونه ته قوتابخانه ی شیعرى كوردی. به لام ئه وى جیى سه رنجه له ئه مرۆى دونیای شیعرى كوردیدا شیعر خه ریکه به هاو پیروزی خو ی له ده ست ئه دات. نازانم هو كاری ئه وه یه كه تازه گه ری و داھینان نییه یا خوینه ر نییه؟

ئه مرۆ ژماره یه كى باش له شاعیرانمان، قه له میان جیگه ی سه رنج و خو شحالی یه. به لام هه ولێكى كه م ده بینریت، ئایا وهك به ریزت ده فه رموویت به شی گۆرپینی ئه و هه موو قه هر و زولم و گه نده لیه ده كات له ناو كۆمه لگای ئیمه دا بیگومان ئه گه ر شاعیران له هه ولێ چاره سه ركردى كیشه كانى ناو كۆمه لدا كاربكه ن له رپگه ی نووسینه وه و، داواى سه ره سته و ئازادى و به رز راگرتنى ژن بكه ن و هه موو دا بونه ریتێكى كۆنى كۆمه لایه تى چه وت و دژ به ژن مه حكوم بكه ن، ده بیته گۆرانێك له كۆمه لدا دروست بیته كه ئه ویش پابه نده له سه ر ئاستى رۆشنییری و وشیا ری خوینه ر، به لام ئایا كۆمه لگای كورده وارى گه شتۆته ئه و ئاسته له رپگه ی شیعره وه بتوانیت گۆرانكارى له په یوه ندییه مرۆقیه كانى نیوان ژن و پیاو دروست بكات و له رپگه ی شیعره وه زولم و تاوان به رامبه ر ژن ئه نجام نه دات؟ ئه وه خو ی له خویدا، چه ند پرسیاریك به دواى خو ی كیش ده كات و وه لامیان وا لای خوینه رانى شیعره.

• بیروبوچوونت له سه ر تیکنیکى نووسینی شیعر به گشتی و، شكلی و ناوه روک به تایبته تى چییه؟

– شیعر چه ند بنه مایه كى تایبته تى هه یه كه پێویستی ره چاو كردن له كاتى نووسیندا به پێى جوړ و بابته تى شیعره كه. به گشتی شیعر پێویسته له مانا و فورمدا ته واو بیته. به واتاته كى تر ناوه روک و شكلی یان كاکل و توپكلی پیکه وه گونجاو بن بۆ گه یاندى مه به سته شاعیر. هه ره ها به زمانێكى ساده و شیرین بنووسریت هه تا خوینه ر چیژى لیوه ربگریته. هه ره شاعیرێك بوخو ی سه ره سته له هه لبژاردن و



www.kurdistanet.org

3-10-2006 20:18 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

دارشتنی ئه و بابتهی که ده بێته که ره سهی نووسینی شیعره که و ده توانییت زمانیکی میوزیکی فه ننازی تیدا به کار بهی نییت که خوینهر به ریته ئه و دونیا بهی که شاعیر له زهینیدا به رجه ستهی کردوه .

• ببوره، تو خوت زیاتر به کام شیواز شاعر ئه نووسیت؟

– ئه گهر مه به ستت له شیواز ئه م ستایله بهی که به شیوهی باو، دوو جووری کلاسیک (خاوهنی کیش و قافیه) و نوو واته حور یا نازاد ده گریته وه، ئه و من به م شیواز نوویه ده نووسم که زور بهی ههره زوری شاعیرانی ئه م سه رده مه پیی ده نووسن. دیاره ئه و شیواز و ستایلهی که شاعیرانی کلاسیکی کورد وه ک نالی و خانی و مه لای جزیری و مه حوی و حاجی قادر و هیتر پیمان نووسیوه، ئه گهر شاعیرانی ئه مرۆش بتوانن ته وای ئه و مه سه له و گیرو گرافته کو مه لایه تیانهی که له سه ر ژانی خه لکی ئه م سه رده مه کارتیکه ریان هه به بیخه نه ناو چوارچیوهی شیعره وه، ته به ن کاریکی جوان و سه رکه وتوو ده بی. به لام له بهر ئه وه که شیعیریش وه ک ههر بوونه وه ریکی زیندوو ده بی خوی له گه ل هه لومه رچی ژیان و گو پرا نکاریه کانی کو مه لگه بگونجینی، پییسته خوی نوو بکاته وه. ههروه ها شیواز و ستایلی نووی بو بدۆز ریته وه که ره نگه ره وهی ویست و داخوازیه کانی کو مه لایه تی و روخی مروقی سه رده م بی.

• ههر له درێژهی ئه م باسه دا، ئایا ئه کریت لایه نی به هیز و لاوازی شیعری ژنان له روژگاری ئه مرۆدا بخه بیته روو؟

– راسته شیعری ژنان تایبه تمه ندی خوی هه به و زمانی ژن جیاواز له زمانی پیاو ئه دویت. ئه مرۆ خوشه ختانه ژماره به ک شاعیری ژن له باخی شیعردا گو ل ده گرن. ئه مه ش خه ونیکه به به رده وامی و نازیه تی ئه و ژنانه دیته دی و، خوازیارم بتوانن له ریگه ی شیعره وه ئه و نازار و غه مانه به رجه سته بکه ن که له کو مه لگای ئی مه دا ژن رووبه روویان ده بیته وه. ههروه ها بتوانن وه ک که سانیکی نازاد یخواز بویرانه شاعر بکه نه ئه و ده روزه بهی که له ریگه به وه ژن خود و که سایه تی خوی بدۆز ریته وه. به لام به داخه وه بو کو مه لگایه کی وه ک کو مه لگه ی ئی مه رو شنیبر و خاوه ن میژوو ژماره ی ئه و ژنانه ی له بواری شیعردا ده نووسن که من. من بوخوم ده ستخوشی له هه موو خانمیکی خاوه ن به هره و قه له م ده که م و خوازیارم ههر ژنیك توانا به هره ی ئه ده بی و هونه ری له خویدا به دی ده کات بویرانه قه له م بکاته چه کی دا کو کیکردن له مافی خوی و ژنانه ی هاو ره گه زی و، وه ک کانیه ک ژیان به خشیته بیستانی شیعرو ئه ده ب.

• که ژال خانم خوت وه ک ژنیکی شاعیر، ئه و وه سف و پیاوه لانه ی که پیاوان به نیسه بت ژنان له شیعرا ئه یکه ن، تا چ راده به ک له ناخی ده وه به .. ئایا ئه مه خوی جو ریک بازار گه رمی و فریودانی ژنان نییه؟ تکایه نه زه ری خوتمان به راشکاوی پی بیژه .

– پیشت ژماره م به و خاله دا که ههر شاعیریکی تایبه تمه ندی و ستایلیکی تایبه بت به خوی هه به. لی ره دا مه به ستم له شاعیره پیاوه کانه به گشتی، هه ندیک له شاعیران به شیوه به کی جوان باسی ژن ده که ن و دا کو کی له ماف و نازادی و که سایه تی ژن ده که ن و بهرز ئه ینرخینن. به لام هه ندیکی دیکه له شاعیره کان به پیی ناره زوو و چه زی خو یان ده روانه ژن و به شه کانی جه سته ی ژن ده که نه سه ردی پی شیعره کانیا ن و به جو ریک جله کانی به ری هه لده خه ن به ته نافی خه یال و ئیله امی شه ویاندا هه موو ژیانیا ن ئه بیته ما چیک یا لیئالاندنیک له گه ل ژندا .

من ئه مه هه رگیز به خوشه ویستی نازانم ههروه ک به ریژت به بازار گه رمی ناوت بردوو ه. چه تمه ن بوخوی ئه مه راستی به و نکولی لی نا کریت. لی ره دا من ریژم بو هه موو شاعیران هه به و ناوی که س



www.kurdistan.net

3-10-2006 20:18 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

ناهيئيم، به لام نموونهی ئه و جوړه شيعرانه زورن. ليره دا تهنها سه رنج بو خاليك راده كيشم ئه گهر ژن هيئده جوان و به تام و پيروزه لای ئه وان، باشتروايه كه ميك له و زولم و زوري و قهيرانه كومه ل له سه ري داناوه كه م بكه نه وه، وهك باوك و برا و كوړ و هاوسه ر و خوشه ويستی ژن داكوكي له مافه كانی بكه ن. پيم وابيت ئه مه ترؤپكي خوشه ويستی پياوه بو ژن نهك پياه لدان. گومان له وه شدا نيه كه ژن هه ميشه هه ويئي ئه شق و جوانی و رازونياز و گله يی و خوشبه ختی شيعری پياو و نيوه جوان و ميه ره بانه كه ی كومه له.

• وهك ئه زانی، هه ر كام له شاعيران به جوړيك قسه له رووداوی خوش و ناخوش ئه كه ن كه فلان و فيسار مه سه له و ديارده هه ستیان ئه جوولينييت و ئه بيته هه ويئ و ئيلهامی شيعريان. ئايا ئه م مه سه له يه به نيسبه ت كه ژال خانم چيه و چونه؟

- شيعر لای من ئيلهامه، گه ر ئيلهام نه بييت شيعر له دايك نابيت. هه موو شيعريك له ئه نجامی رووداو و به سه رهات و كارساتی خوش يا ناخوش دروست ده بن، هه ر كه س توانای شيعر نووسینی هه بييت جياواز له كه سيكي ئاسایی باس له وه هه ست و سوزو خوشی و ئازارانه دهكات كه ناخی ده بزوين. شيعر ده بيته زمان حالی شاعير و گوزارشت له هه ست و خوازه كانی دهكات و خه يالی تيكه ل به واقع، شيعريكی جوان و بهرز دینه دنیا.  
من بوخوم شيعره كانم رهنگدانه وهی ژيانی خوم و واقعی ئیستای ژيانی كومه لگه و ده و روبه ره كه من. كه سيك شيعره كانم بخوئنيته وه له و زمانه ساده و ساكاره ی پي نووسراون ده توانيت بچيته ناخی منه وه و له مانايان تيگات و، هه ست به م ئازارانه بكات كه من ده يانينم له ناو كومه لدا.  
منيش وهك ژنيك ژيان به هه موو لايه نه كانيه وه، سروشت و نيشتمان كه هه ميشه له خوئنمدان، ئازاره كانی كومه ل و حرمانی منالی و ساته خوشه كانی ته من بوونه ته هه ويئي شيعره كانم.  
• به رای جه نابت ئه م ئيلهامه چون به شاعير ده ست ئه دات؟

- وابزانم ئه و سوز و زهوق و جه زبه ی كه به هوی بينين و بيستن و هه ست پيكردي شتيك له ناخی مروقی ناساييدا سه ره له ده دا، ده بيته سه ره تاي ئه و ئيلهامه ی كه مه به ستمانه. ده رباره ی ئيلهام گه ليك بيروبوچوونی جواو جوړه يه كه به شيوه ی گشتی ده توانين له دوو هيلي سه ره كيذا ئامازه ی پي بكه ين. بيروبوچونيكي پي وايه كه ئيلهام ديارده يه كي ئه و پهر سروشتی به، كه به هوی هيژيكي غه يبي له مروقا به دی دييت و زهين و فكري بو ماوه يهك داده گري و تووشی حاله تيي ده گمهنی دهكات. له كورده واری خوشماندا بيروبوچوونيكي وا له ئارادايه، بو نموونه كه ده لين: فلان شاعير جندوكه چوته جهسته يه وه، يا شه يتان  
چوته قالبييه وه.  
بيروبوچوونيكي تر ئه وه يه كه ئيلهام هيچ پيوه ندييه كي به هيژي غه يبي و ده ره وهی مروقه وه نيه و ديارده يه كي ته واو زه يني و فكري به.  
كه واته، به بوچوونی خوم، ئيلهام حاله تيكي تايبه ته له وروژان.. وروژانيك كه به هوی كارتتيكهری شته هه ست پيكره وه كان و كاردانه وهی ئه ندامه كانی هه ستونه ست له مروقا به ديديت. دياره مروقه كان له هه ر كات و ساتيكا تووشی ئه و حاله ت و وروژانه نابن. وا هه يه كه سيك يا شاعيريك به هوی ديمه نيكي جوان و سه رسوره ينه ر، رووداويكي خوش و هه ست بزوين تووشی ئه و حاله ته بييت و، واش هه يه پيچه وانه كه ی دروست بييت، واته به بينين و بيستنی رووداوی تال و هه والی ناخوش و دلته زين شتی له م چه شنه، ناخی بزوين و بوروژييت. به كورتي، ئيلهام هه ر ئه و هيژه وروژينه ره يه، كه به هوی



www.kurdistan.net.org

3-10-2006 20:18 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

سه رنجدان و تاقیکردنه وه و ههستی پیکردن، ناخی شاعیر ئه جوولینیت و ئه ویش دوا جار به قسه ی نا ئاسایی و به زمانی شاعر ههست و ئیجساسی خۆی ده رده بری و ئه و حالته ده گمه نه به یان ده کات.

• ههروهک خۆشت ئاگاداری له م چهن ساله ی دوا ییدا توندوتیژی له دژی ژنان زیاد بووه، ئایا هۆی ئه مه له چیدا ئه بینی؟

– ئه وی جینگه ی داخ و نیگه رانییه له م سالانه ی دوا ییدا توندوتیژی به رامبه ر ژنان پوژله دوا ی پوژ له زیاد بووندا یه و به جوړیک په ره ی سه ندووه پوژ نییه ژنان پو به پووی سزای گه وه ره زو لم و زوری کو مه ل نه به نه وه به ده ستی نزی کترین که سانی خو یان، هه ره له (کوشتن، هه تک کردن، لووت برین، سووتاندن ...). بیگومان چه ند فاکته ریگ له پشت ئه و دیارده تر سنا که وه ن وهک: (نه بوونی وشیا ری و پو شنبیری، پا به ند بوون به دا بو نه ریتی کونی کو مه لایه تی، بیویژدانی کو مه ل به گشتی و نه بوونی قانوون به رامبه ر ئه و هه موو زو لم و بی دادییه ی به رامبه ر ژن ئه نجام ئه درین و، له هه موویان گرنگ تر سیسته می «پیاوسالاری» یه که هه ره له کو نه وه وهک ئایدو لوژیایه کی سه پینرا و له کو مه لگا دا حوکم ده کات. ئه توانم بلیم ئیمه به در یژایی میژوو وهک کو مه لگه یه کی پاتری کال ناسراوین و هه می شه ژن به په ی دوو ها تووه له دوا ی پیاو، وا ته وهک ره گه زی لاواز ته ماشا ی ژن کرا وه، سا یکو لوژیای ئیمه وا دروست بووه ملکه چی یاسا توند و درنده کانی کو مه ل بین. ئه مه ش وا ی له پیاو کردووه که ژن به چاوی که متر و نزم تر له خو ی ته ماشا بکات و، ده بی ت پا به ندی خا زو ئاره زوو و داوا کانی پیاو بی ت و ئه و سنو ره نه به زینیت که کو مه ل له سه ری دا نا وه. به مجو ره ژن هه موو ماف و ئاره زوو و خا زه کانی زه وت کرا وه و هه تا سه ر ئیسقان ژن ده بو غزی نری ت. ئه گه ر ژن، سنووری ئه و قهیرانه به به زینیت به خرا پترین شیوه دو چاری توندو تیژی و سزای کو مه ل ده بی ته وه.

• پی ت وایه له کو مه لگه ی ئه مرۆی کور ده واریا، چاره سه ری کی شه ی ژنان ئه بی ت به چ کانا ل و ره هه ندیکا تی په ربی ت که زووتر به نه تیجه بگات وا ته ژنان ئه بی له کام شیوه سوود وه ربگرن بو ئه وه ی پی ش به م توندوتیژی به

– پی م وابی ت له کو مه لگه یه کی ئاوا به و شیوه ی با سم کرد زو ر زه حمه ته ژن به توانی ت هه موو مافی کی وهک مرو ف ده سه ته به ربکات و کاری کی وا ئه نجام بدات که یه کسان بی ته وه له گه ل پیاو دا، ته نها به هه ولدانی جدی نه بی ت. من نا لیم ژن یه که هه نگاو یه کسان بی ت به پیاو. خو هی چ نه بی ت با وهک مرو قی کی خا وه ن که سایه تی خو ی، به رزو پیرو ز چاوی لی بکری ت، وه چی دی به و شیوه در ندانه یه مامه له ی له گه ل نه کری ت. لی ره دا ژن ده توانی ت بو خو ی ئه و هه نگاو به نی ت، ئه ویش له ری گه ی دا کو کی کردن له مافه کانی خو ی وهک که سی کی چالا ک و کاری گه ری ناو کو مه ل، سوود له بوا ره کانی ژیا ن وه ربگری ت بو چوونه ناو دو نیای خو پی گه یان دن، ئه ویش به بره ودان به خو ین دن و خو وشیا رکر دنه وه و کار کردن. ههروه ها پیو یسته خودی ژن بو خو ی ئازادی خو ی ده سه ته به ربکات. من ئازادی یا رو شنبیری ژنان له جلو به رگ و ئارای شت کردن دا نا بینمه وه به لکو له ها تنه ناو مه یدانه کانی ژیا ن و چه سپان دنی بوونی خو ی له کو مه لدا یه. ئه بی ت واز له بهی رو که ی لاوازی و ترس بی نی ت. چون ئه و هه ره له منالی یه وه گو یی به و وشان هئا خرا ون که شو یی ئه و ته نها ناو ماله و، پی شه ی ئه و مندالبوون و ئی شی ناوما ل و دامرکان دنه وه ی ئاره زوو هه کانی پیاو ه. پی م وابی ت ئه و کاره ش هی ند سه خت نییه و، ته نها پیو یستی به ئارامی و له خو بردووی و ئازایه تی هه یه، دوور له بهی رکر دنه وه له خو کوشتن و خو سووتان دن و ملکه چکردن بو دا بو نه ریت و بی ر و کولتو ره گهن ده له کان که سه دان ساله ژنیا ن کردو ته کو یله ی نه زانی و ده رده سه ری و مه رگ. له کو تا ییدا سو پاس و پی زانی م بو تو ی به ری ز.

• منیش سو پاسی به ری زتان ئه که م و هیوام سه رکه وتنتانه.



[www.kurdistan.net.org](http://www.kurdistan.net.org)

3-10-2006 20:18 کاتى ناوه ندى ئه وروپا

• • •